

## 走尋傳統—中國邊疆金工取經之旅



姓名：邱惠愉

預定出國期間：97年6月29日至9月17日

預定出國目的地：中國北京、雲南、貴州

一、計畫主題.....	3
計畫主題.....	3
二、動機與目的.....	3
動機.....	3
目的.....	4
三、實施方法.....	6
四、期程表.....	9
五、經費概算表.....	12
六、計畫可行性之評估.....	13
七、預期成效.....	14
八、其他	
【附件】個人履歷.....	15

## 一、計畫主題

### [走尋傳統—中國邊疆金工取經之旅]

本計畫擬前往中國邊疆地區雲南、貴州等地進行參訪調查，尋訪傳統金工匠師及作坊，學習日益消逝、逐漸失傳的珍貴古老技藝並做詳盡訪察紀錄，期能進一步推廣傳承，延續傳統的命脈。

另一方面到北京拜訪推動文化保存重要的學術機構—北京服裝學院、清華大學美術學院、中央美術學院，了解傳統工藝美術在學院內的推廣及傳承現況，同時拜訪大陸國寶級景泰藍大師張同祿工作室，觀摩傳統景泰藍的製作工藝。

## 二、動機與目的

### 動機

20歲那年在尼泊爾一個傳統的小村莊，帕坦，第一次親眼見到銀飾的製作。工匠們就著簡陋的設備，簡單的工具，叮叮咚咚地竟就敲出極細膩精巧的作品，靈巧的手藝讓我深深折服，也引起了對金工的好奇和興趣。

那一年，我完成了第一次自助旅行的心願，也埋下了另一個夢想的種子。

2006年如願考上台南藝術大學應用藝術研究所，主修金工與首飾創作，正式踏入金屬工藝的專業領域。工作室完善的設備、豐富的資源，提供了絕佳的創作環境，而金工技法的浩瀚多元也讓我大開眼界；嚐試摸索過幾種不同的技法，一直到接觸鍛敲後，才突然覺得好像喚回了熟悉的感動；看似簡單的鍋碗瓢盆，

製作過程卻無比艱辛耗時，必須經過不斷反覆的鍛敲、退火，才能將金屬板材慢慢敲打琢磨成想要的器形，落錘的節奏、力道，便是身體和金屬最直接的互動和對話，慢慢的，一錘一錘的成型。一個工業製程便可以輕易取代的技術，為何還要如此辛苦的堅持呢？我只能說那就像一種儀式性的精神，靠著雙手和簡單的工具，回歸到最單純的狀態，每一次落錘就是一個印記，而上萬個印記密密堆疊起來的人文厚度，素樸而動人，是任何機器都無法取代的。

## 目的

對傳統和手工的迷戀，促使我想深入追尋傳統技藝並保存傳承的決心。在現代化的過程中，“傳統”往往是被盲目犧牲的，中國邊疆地區因地處偏遠且相對封閉，至今仍保有傳統的工藝製作方式，因著不同的地理環境和資源而相應發展出不同的特色；然而近幾年來中國大陸急遽發展，積極從傳統的農業社會轉型至現代工業社會，傳統的一切面臨嚴重的挑戰和危機，這股勢不可擋的浪潮隨著開發的腳步迅速從都市蔓延到鄉村，在青藏鐵路開通後更進一步突破地理的屏障，將現代化的煙塵擴及至邊疆地區，邊疆民族傳統的生活方式因著大環境的改變受到動搖，包括工藝美術在內的傳統技藝更是岌岌可危。幸而透過有識之士的呼籲和文化意識的覺醒，中國大陸當局開始正視文化保存的問題，除「有形遺產」外，也規列了「非物質文化遺產」的保存項目，藉由保障、鼓勵傳統技藝的延續到教育推廣來保存並發揚這些珍貴的文化資產。

台灣早在幾十年前就已邁向工業化社會，傳統的技藝幾已亡佚失傳，這對我來說這一直是個遺憾；因此急切地希望能到更偏遠的邊疆地區尋訪傳統金屬工藝

的製作，期能透過純手工的傳統工序，重新拾回人的感動。

一方面考察學習傳統技藝，另一方面我也想看看中國大陸在這幾年的發展以及在傳統保存和維護上所做的努力，是否能提供台灣在傳統技藝和文化保存上的參考。因此計畫路線從北京出發，訪問中國大陸北京服裝學院、清華大學美術學院、中央美術學院，了解大陸地區傳統工藝美術的推廣現況及傳承作法，同時和台灣的金屬工藝發展作對照、交流；而邊疆考察主要以素有手工藝傳統的貴州、雲南為主，希望從傳統中汲取養分，予以傳承並能有新的思考。

黔東南已被聯合國列為「世界十大反璞歸真景區」，其傳統工藝屬於「非物質文化遺產」的保存項目，此行主要希望參觀苗族傳統銀飾鍛製技藝，學習模壓、鑿花、鑿刻、立體花絲工藝、繞絲、鍛製等技藝；另至雲南大理參觀已有 300 年歷史的獨特斑銅工藝。河坡藏族金屬工藝是此行另一個重點，康區河坡地區以精巧的鑿花技藝聞名，由於相對封閉的地理環境，使其金屬工藝得以延續唐代金工技術，

有幸能保存較完整之傳統面貌。康區獨特的地理位置，也一直是漢藏文化交流重要的窗口；它西可進藏，東可入川，北接甘、青，南達中甸大理，南來北往的人文流動及歷史堆疊，交織出獨特的影響和面貌；在多元民族文化並存交融的型態中，卻仍呈現出強烈的藏民族文化主調。此行將以雲南中甸地區為主，考察漢藏交流的遺緒和影響並做相互的比較及參照。（唐老師勘誤：河坡藏族主要在白玉縣甘孜鄉，非雲南中甸。）

### 三、實施方法

#### (一) 參訪學術機構及團體

參訪中國大陸北京重要之工藝美術學校如北京服裝學院、清華大學美術學院(原中央工藝美術學院)、中央美術學院及民間文化團體，創造交流和互動的機會。

此外，北京服裝學院附設之民族服飾博物館為此行另一個參訪重點。館內收藏許多經典傳統手工藝以供教學研究，校內並延請民間工藝大師駐校傳習，用心推動傳統文化的傳承；因此希望經由實地觀摩學習了解當地文化保存及教學推廣的情形，以提供給國內不同的經驗和參照。

## (二) 拜訪傳統工藝匠師及作坊，觀摩學習傳統金工的製作

將欲參訪之傳統技藝及地區羅列如下：

參訪地區	傳統工藝技巧	製作工序概述	參訪行程	備註
<p><b>北京</b></p> 	<p>※景泰藍 (銅胎掐絲琺瑯)</p>	<p>景泰藍又名銅胎掐絲琺瑯，因成熟于明景泰年間，故名“景泰藍”。</p> <p>其技藝是用銅作胎，將細銅絲軋扁後以手工製成各種圖案，掐、焊、貼在胎體上，再施琺瑯釉料，經燒製、磨光、鍍金等多道工序最後製作出成品</p>	<p>※參觀國寶級大師張同祿工作室</p>	
<p><b>貴州</b></p> 	<p>※苗族銀飾鍛製藝—對模、模壓、鑿花、鑿刻、立體花絲、繞絲、編結工藝</p>	<p>貴州省銀飾鍛製是苗族民間獨有的技藝。由繪圖到雕刻和製作有30道工序，包含鑄煉、捶打、焊接、編結、洗滌等，工藝水準極高</p>	<p>※清江施洞台江縣施洞鎮苗族銀飾文化區</p> <p>※雷山縣西江鎮的控拜、麻料、烏高</p>	

<p>雲南</p>	<p>※斑銅工藝</p>	<p>斑銅工藝製作複雜而嚴格，採用銅基合金，鑄造成型後精工打磨，再經過複雜的後工藝處理製作而成，它"妙在有斑，貴在渾厚"，褐紅色的表面呈現出瑰麗斑駁微妙的斑花而獨樹一幟，為一項特殊之金屬工藝</p>	<p>※雲南大理及附近鄉鎮參觀斑銅工藝製作</p>	
<p>雲南中甸</p> 	<p>※藏族鑿花工藝</p>	<p>康區藏族工藝以鑿花聞名，其刀鞘紋飾、龍鳳紋飾、卷草紋飾為其主要特色</p>	<p>※雲南中甸地區尋訪傳統工藝作坊(唐老師勘誤:河坡藏族主要在白玉縣甘孜鄉，非雲南中甸。)</p>	

#### 四、期程表

時間	地點	主要行程
6/29	台灣 → 北京	
6/30~7/5	北京	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 資料蒐集與研究</li> </ul>
7/6~7/9	北京	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 參訪北京服裝學院，了解傳統工藝美術在學院內的推廣及傳承現況</li> <li>● 參訪民族服飾博物館等</li> </ul>
7/10~7/13	北京	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 參訪北京清華大學美術學院(原中央工藝美術學院)、中央美術學院等</li> </ul>
7/14~7/17	北京	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 參訪北京京城百工坊及景泰藍大師張同祿工作室等</li> </ul>
7/18	北京 → 紐約	<p>&lt;本人因學校外派赴美於7月18日至8月3日進行短期研習，其間衍生之額外支出及責任本人當自行承擔。研習結束即直接返回北京接續計畫執行。懇請同意備查&gt;</p>
8/3	紐約 → 北京	
8/4	北京	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 資訊蒐集及安排行程</li> </ul>
8/5~8/7	北京 → 雲南昆明	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 參訪工藝村及民間藝術藏品</li> <li>● 拜訪收藏家龍通平先生</li> </ul>
8/8~8/11	雲南 昆明 → 大理	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 參訪斑銅工藝製作</li> </ul>
8/12~8/15	雲南大理 → 麗江、鶴慶	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 參訪雲南少數民族藝術及傳統工藝製作</li> <li>● 參訪打銅街</li> </ul>

8/16~8/23	雲南 麗江 → 中甸 迪慶藏族自治州 中甸 → 昆明	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 中甸地區—尋訪河坡藏族金屬鑿花工藝</li> <li>● 白地村—東巴文化發祥地</li> </ul> <p style="text-align: center;">尋訪納西族傳統銀飾製作</p>
8/24~8/25	昆明 → 貴州貴陽	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 資訊及資料蒐集</li> </ul>
8/26~9/4	貴州 貴陽 → 凱里	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 拜訪貴州楊文彬老師(現為北京服裝學院顧問)並隨老匠師學習傳統苗族銀飾製作</li> </ul>
9/5~9/9	貴州 台江施洞鎮	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 拜訪台江縣施洞鎮銀匠村</li> </ul>
9/10~9/14	貴州 雷山西江鎮	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 雷山縣西江鎮控拜、麻料、烏高尋訪傳統工藝作坊</li> </ul>
9/15	貴州 → 北京	
9/15~16	北京	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 資料彙整</li> </ul>
9/17	北京 → 台灣	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 回台進行資料彙整及成果報告</li> </ul>

## 五、經費概算表

項 目	細 目	小 計	備 註
學雜費	相關書籍	10,000	書籍、資料蒐集
	門票及參訪費	20,000	參觀各式文化館、博物館及工坊門票、參訪費用
	郵電	3,500	計畫實施所需一切聯繫資訊往返費用
	成果報告	20,000	底片、記憶卡、影印費、照片沖洗費
交通費	機票	18,000	高雄—北京(港龍航空) 來回經濟艙機票
		5,000	北京—昆明(網路報價) 單程經濟艙機票
		2,500	昆明—貴陽(網路報價) 單程經濟艙機票
		8,500	貴陽—北京(網路報價) 單程經濟艙機票
	其他交通	20,000	中國大陸內地交通
生活費	膳食與各項 雜支	64,000	1000元(其他國家生活費標準)×64日 (出國日數)

保險費	保險費	3,000	依照行政院人事局相關規定
手續費	簽證	1,700	中國大陸簽證
		8,000	結匯手續、機場服務、兵險附加險等費用(因機場及兵險附加稅提高加上結匯手續故實際預算增加)
總計	18,4200		

## 六、計畫可行性之評估

在蒐集資料的過程中，幸賴台南藝術大學應用研究所徐玫瑩老師提供許多寶貴意見及資源協助，讓我的夢想得有所依循。

另連絡北京服裝學院、清華大學美術學院(原中央展工藝美術學院)、中央美術學院表達參訪之意願，希望藉由此次的交流和互動了解兩岸在當代金工創作和傳統工藝上的不同面向，可供未來發展之參考。

在撰寫計畫的最後階段，驚喜得知中國女紅坊長期投注心力在邊疆少數民族的傳統文化保存上，並且多次考察邊疆地區的傳統技藝，對傳統工藝的推廣和傳承不遺餘力；若有機會實地探訪，將盡所能在金屬工藝的專業領域

上觀摩學習，並詳實記錄傳統工序的製作方式，讓這些美好的傳統得以繼續延續。

## 七、預期成效

(一) 參訪工藝美術相關學校和團體，深入了解大陸地區傳統工藝美術現況及傳承作法，並與台灣當代金屬工藝的發展作交流、對照，期能激盪提供不同的思考，以作為將來發展和推廣的參考

(二) 實地觀摩學習傳統金工的製作，並做詳盡紀錄和整理，以提供傳統金屬工藝研究之寶貴資料

(三) 推動兩岸傳統工藝大師交流的機會，並能相互邀請傳藝與指導

(四) 建議並推動兩岸傳統及當代工藝展覽機會，互相交流觀摩

(五) 舉辦講座及工作坊，分享推廣所學，發揚傳統工藝之美並達傳承之重要目標

## 八、其他

【附件】個人履歷